

Genealogisches Wörterbuch

Lateinische und deutsche Ausdrücke und Abkürzungen in siebenbürgischen Kirchenbüchern

Ausgehend von der Liste lateinischer „Berufs- und Amtsbezeichnungen“ (vgl. SF 6/1989 1, S.42-47) ist an einen schrittweisen Ausbau und Ergänzungen mit weiteren Ausdrücken und eventuellen Fundstellen gedacht.

Siehe auch:

- Latinisierte Herkunftsbezeichnungen
- Latein-Wörterbücher: Pons, Dict.cc, Google Übersetzer
- Kleine Lateinhilfe für Kirchenbücher
- Abkürzungen aus Personalschriften des XVI. bis XVIII. Jahrhunderts
- European Roots Genealogy – Tools (Lateinische Ausdrücke etc.)
- Lateinische Begriffe auf genealogy.net

Navigation: A · B · C · D · E · F · G · H · I · J · K · L · M · N · O · P · Q · R · S · T · U · V · W · X · Y · Z · Weitere

A

accola	Anwohner, Nachbar
acufex	Nägler
aedituus, aeditus	Küster, Burghüter, Tempelhüter
agaso, agazo, calo	Stallknecht
alenarius	Kessler, Kupferschmied
alumna, (alunna)	Pflegetochter, Ziehtochter, Zögling
alumnus	Pflegesohn, Ziehsohn, Schüler

alutarius	Gerber
ancilla	Magd, Dienerin, Diener, Dienstbote, Sklavin
arcufex	Bogner, Verfertiger von Schießwerkzeugen
arcularius	Schreiner
aromatorius	Gewürzhändler
artifex mechanicus	Handwerksmeister
aurifaber	Goldschmied
aurifusor (aurifossor)	Goldgräber
auriga	Kutscher, Fuhrmann
auriquestor	Goldsucher

B

balneator	Bademeister
banus	Ban, Gouverneur
barbitonsor	Barbier
beati memoria, (Abk.: b.m.)	seligen Andenkens (verstorben)
bene metiti	verdienstvoll, wohltätig
bombardarius	Geschützgießer
bombartistarius	Büchsenmeister
braxator	Bierbrauer
buccisator	Trompeter, Ausbläser

C

caemaentarius (cementarius)	Steinmetz, Maurer
calcarista	Sporer
caldarificus (caldarius)	Kessler
callebs, collebs	unverheiratet
campanator	Glöckner, Mädchenlehrer

candela	Weingartenhüter, Wachtknecht, Wachszieher
cantrifusor	Kannengießer, Kessler
carnifex	Henker, Scharfrichter, Fleischer
carpentarius	Zimmermann
carrucarius	Fuhrmann, Karrenzieher
caupo	Gastwirt, Krämer
cellarius	Kellermeister
centumvir	Hundertmann
ceracerus	Küraß-Schmied
cerarius	Wachszieher, Wachslithändler
cerdo	Handwerker
cerevisarius	Wirt
chelysta	Spielmann, Fiedler
chirurgus (chirurgus)	(Wund)-Arzt
chytraeus	Töpfer
cimbolarius	Posamentierer, Knopfschneider
cingulator	Gürtler
civis	Bürger
clepsidarius	Uhrmacher
coca	Köchin
collaborator	Gymnasiallehrer
comes	Graf, Richter
concivis	Bürger, Mitbürger
consul (inrati consules)	Bürgermeister, Ratsherr
corarius, corifex	Riemner
corasias inform. puellarum	Mädchenlehrer
coriarius (corriarius)	Lederer
corrugiarius (corrugiator)	Riemner, Sattler, Gürtler

cothurnarius	Tschismenmacher
crumenarius	Beutler
cultellifaber	Messerschmied
currifex	Wagner
cyrothecarius	Handschuhmacher

D

decurio	Zehntmann, Ratsbeisitzer
diaconus	Prediger
dicator	Steuereinnnehmer
doleator, doliator	Böttger, Faßbinder
drabans cliens, stipendarius	Söldner

E

ephippiarius	Sattler
eques publicus	Stadtreiter

F

faber	Schmied
faber argentarius	Silberschmied
faber aurifaber	Goldschmied
faber cuprarius	Kupferschmied
faber ferrarius	Eisenschmied
faber lignarius	Drechsler
faber murarius	Maurer
famulus	Geselle, auch Lehrjunge
fibularius	Messingarbeiter, Gürtler
figulus	Töpfer
filia in capillis, virgo in capillo, in capillis	ledige unverheiratete Tochter, Jungfrau „mit unbedecktem Haar“ – „nicht unter der Haube“

focaria	Köchin, Küchenmagd
formator ossius	Beindrechsler
funarius	Seiler
funipex, funiparius	Seiler

G

gladiator	Schwertfeger
grebius	Gräf, Schreiber, Richter

H

horologus	Uhrmacher
hortularius	Kleinbauer, Winzer
hospitalarius	Gastwirt
huius loci	hiesig

I

incola	Einwohner, Bewohner, Sedler, Tagelöhner
infector	Färber
informator puellarum	Mädchenlehrer
inspector	Schaumeister (der Zunft)
institutor	Lehrer
iuvenis	Jüngling, Junggeselle

J

joculator	Seiltänzer
-----------	------------

L

lanifex, lanarius	Wollweber, Tuchmacher
lanio	Fleischer, Metzger
lapacida, lapidarius, aciscularius	Steinmetz, Steinbrecher
laterarius (laterator)	Ziegler
lector	Lehrer

lignifaber	Zimmermann
lixinarius, lixa	Diener, Gerichtsdienner
ludimagister	Schulmeister
ludimagister puellarum	Mädchenlehrer
ludirector	Lehrer
lutifigulus	Töpfer

M

machero phoxus	Schwertträger
magister cursus publici	Postmeister
mensator, mensiarius	Tischler
mercator	Kaufmann
mercenarius	Söldner
molitor, molendinator	Müller
murator	Maurer

N

nodularius	Knopfschneider, Posamentierer
notarius	Notär, Amtsschreiber
nothus	uneheliches Kind (Bastard), aber der Vater ist bekannt

O

olarius	Töpfer
operarius	Handarbeiter
orator	Gesandter, Sprecher der Hundertmannschaft
organiseda, organista	Organist

P

pannicida (pannifex)	Tuchmacher, Weber
pannirasor	Tuchscherer

pastor, Parochus	Pfarrer
pater sodalicum	Knechtvater (Meister, der die Gesellen kontrolliert)
pectinarius	Kamm-Macher
pellio, pellifex, pelliparius	Kürschner, Abdecker
perator	Beutler, Beutelmacher
piae memoriae, p. m.	seligen Andenkens
pilearius, petasitius pelararium	Hutmacher
pilleator (pillearius)	Hutmacher
pistor, pistorius	Bäcker
placentarius	Kuchenbäcker
plaustaricius	Wagner
podalicius, dedalicius	Schuster
poliator	Schwertfeger
politor	Polierer
porcolab	Kastellan, Burggraf (Talmesch)
praeceptor	Lehrer
purgator caminarium	Rauchfangkehrer
pyrobolarius	Kanonier

R

restio	Seiler
rhedarius	Fuhrmann, Wagner
rusticus	Bauer

S

sacellarius	niederer Geistlicher, Kaplan
sartor	Schneider
sattales	Amtsdiener
scabinus	(weltlicher) Schöffe

schoпетarius	Büchsenmacher
scoptator	Fellhändler, Pelzmacher
scriniarius	Tischler (Schreiner)
sellator	Sattler
senior magistrorum	Zechvater (wörtlich: älterer Lehrer)
serator (serarius, sernarius)	Schlosser, Kleinschmied
s.i.t.l. – sit illi terra levis / s.t.t.l. – sit tibi terra levis	möge ihm/dir die Erde leicht sein (im Sinne eines frommen Wunsches; öfter in Beerdigungsmatrikeln)
smigmator	Seifschieder
sodalis	Geselle
spurius	uneheliches Kind (Bastard), unbekannter Vater eines unehelichen Kindes
stamsarius	Kannengießer
stannifusor	Zinngießer
stipendarius	Söldner (fraglich, mercenarius heisst der Söldner)
subulcus	Schweinehirt (Hirt)
suburbanus	Vorstädter
sutor	Schuster, Flickschuster
synodalis	(geistlicher) Schöffe

T

t.t. (tunc tempore)	dieser Zeit, zur damaligen Zeit
tavernicus, tarnack	Schatzmeister
tegall, tegal (tegularius)	Ziegelmacher, Dachdecker
textor	Weber
textor lintei	Leinweber

timpanator	Trommelschläger
togat	Internatsstudent, späterer Zeit
tormantarius	Drechsler, Seiler
torneator	Drechsler
tubicinator, tubicea	Trompeter
typographus	Buchdrucker

V

vector	Fuhrmann
veredarius	Stadtreiter
vicinus	Nachbar
vidua divertis	Witwe durch Scheidung
vidua relicta	Witwe, Hinterbliebene
viator, cuparius, doleator	Faßbinder, Böttcher, Küfer
villicus	Hann, Stadthann, Wirtschaftler, in Nordsiebenbürgen Gräf
vinitor	Winzer
vitrearius, vitrarius	Glaser
vitricus ecclesiae	Kirchenvater

Z

zonarius	Beutler, Gürtelmacher
----------	-----------------------

**Genealogisches
Siebenbürgen**

Wörterbuch für

Kätzel	Chorrock, Obergewand des Pfarrers für liturgische Dienste, besonders bei Sakramentsfeiern. (Etwa 6 m Stoff dazu notwendig. 1579 zum Preis von 40 Denar + Macherlohn 28 Denar = Tageslohn von 4-6 Denar [L.Bl.1908 S.231]).
Dill, Dillen	Brett, Bretter
Diakon	Prediger
Medem	Gemeinde zugehöriger Boden, der vermietet wurde zugunsten der Kirchen- oder Gemeindekasse
Kalefok	Ofen
Rump	Hohlmaß etwa 90 Liter [L.Bl.1909 S.664] (anders in Deutschland: „Kumpf“ = 6,8 L in Mainz u. Nassau, 8,0 L in Darmstadt)
Rump-Tisch	Tisch mit verschiebbarer Tischplatte unter der sich eine Lade als Aufbewahrungsort befindet
Schlemen	Schweinsblase oder besonders zubereitete dünne Haut anstatt Fensterglas
Strank	Seil
Schwalisser	leichter Lanzenreiter / Ulan (lautmalerisch aus dem französischen chevau-légers lanciers)